

Discours du Premier ministre Shinzo ABE
à l'occasion de la cérémonie commémorative de la paix à Nagasaki

Vendredi 9 août 2013

[Traduction provisoire]

En ce jour, 68 ans après le bombardement de Nagasaki, je présente mes très sincères et respectueuses condoléances aux mânes des victimes de la bombe atomique. J'adresse également ma profonde sympathie à ceux et celles qui, aujourd'hui encore, continuent de souffrir des effets de l'explosion.

Il y a soixante-huit ans de cela, une seule bombe a emporté les précieuses vies de plus de 70 000 personnes, brûlant ou dévastant les foyers de quelques 120 000 personnes et condamnant les survivants à endurer des souffrances physiques indicibles, ainsi que des difficultés indescriptibles au quotidien.

Bien qu'ayant été victimes du feu atomique non pas une fois, mais à deux reprises, nous avons malgré tout surmonté notre douleur et notre tristesse pour reconstruire notre pays et redonner sa splendeur à Nagasaki. En commémorant aujourd'hui des victimes de ce jour fatidique, nous célébrons également les efforts constants et les réalisations de nos aînés.

Les Japonais sont le seul peuple à avoir connu l'horreur d'une attaque nucléaire. En tant que tel, nous avons la responsabilité d'assurer la réalisation "d'un monde dénucléarisé". Nous avons le devoir de continuer à transmettre aux générations futures ainsi qu'au reste du monde le caractère inhumain des armes nucléaires.

L'année dernière, le gouvernement japonais a présenté à l'Assemblée générale des Nations Unies un projet de résolution sur le désarmement nucléaire avec le co-parrainage de 99 nations, dont les États-Unis et le Royaume-Uni. Cette résolution, qui a obtenu le parrainage du plus grand nombre de pays dans l'histoire des Nations Unies, a ensuite été adoptée à une écrasante majorité.

Cette année, nous avons lancé un programme qui permet à des jeunes d'agir en qualité d'« Ambassadeurs de la Jeunesse pour un Monde sans Armes Nucléaires ». L'année prochaine, nous organiserons à Hiroshima la Réunion des ministres des Affaires étrangères de l'Initiative de non-prolifération et de désarmement (NPDI), un forum qui réunira des États non dotés d'armes nucléaires, parmi lesquels le Japon a toujours joué un rôle de premier plan.

Nous ferons notre possible pour que les personnes qui continuent de souffrir et sont dans l'attente d'être reconnues comme victimes d'une maladie atomique bénéficient de cette reconnaissance le plus rapidement possible. Pour rester à l'écoute de ces personnes et améliorer les programmes de soutien qui leur sont destinés, nous avons accéléré les discussions réunissant d'éminents spécialistes, des représentants des *hibakusha* (victimes irradiées) ainsi que d'autres responsables.

Ce matin, alors que nous sommes réunis pour nous souvenir des victimes de Nagasaki, je fais la promesse de redoubler d'efforts pour mener à bien ces tâches.

Je terminerai en renouvelant mes plus sincères prières pour le repos éternel âmes des victimes et en souhaitant le meilleur à leurs familles ainsi qu'aux survivants de la bombe. Mon discours s'achèvera sur la promesse que le Japon restera fermement attaché aux « trois principes non nucléaires », et que nous mettrons tout en œuvre pour permettre la suppression totale des armes nucléaires et la réalisation d'une paix mondiale durable, afin que les horreurs générées par les armes nucléaires ne se reproduisent plus.

Shinzo ABE
Premier ministre du Japon
9 août 2013